

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	będzie oddawał zastaw, wynagradzał to, co zagrabił, postępował zgodnie z zasadami życia, aby nie popełniać niegodziwości, na pewno będzie żył, nie umrze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	odda, co wziął w zastaw, zwróci z nawiązką to, co zagrabił — słowem, zacznie postępować uczciwie, nie popełniając już niegodziwości, to na pewno będzie żył — nie umrze!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bezbożny zwróci zastaw, odda to, co wydarł, i będzie chodził według praw życia, nie czyniąc nieprawości, na pewno będzie żył i nie umrze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wróciłby niebożny zastaw, a co wydarł, oddałiby, i chodziliby w ustawach żywota, nie czyniąc nieprawości, pewnie żyć będzie, a nie umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a będzie czynił sąd i sprawiedliwość, i wróci zastawę on niebożnik, i łupież odda, w przykazaniach żywota chodzić będzie ani czynić nic niesprawiedliwego: żywotem żyć będzie, a nie umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oddając zastaw, zwracając, co ukradł, żyjąc według praw, które dają życie, nie dopuszczając się zbrodni, to z pewnością zostanie on przy życiu i nie umrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie oddawał zastaw, zwracał to, co zagrabił, postępował zgodnie z zasadami życia, nie popełniając występku, na pewno będzie żył, nie umrze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zwróci zastaw, odda to, co zagrabione, będzie postępował według nakazów życia, żeby nie czynić bezprawia, to na pewno będzie żył. Nie umrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	odda zastaw, zwróci to, co zagrabił, będzie postępował zgodnie z prawami dającymi życie, nie dopuszczając się bezprawia, to na pewno ocali życie. Nie umrze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zwróci zastaw, odda łup, będzie postępował według praw życia, nie czyniąc nieprawości, na pewno będzie żył, nie umrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і віддасть заручене, і поверне грабунок, піде за приписами життя, щоб не чинити неправедне, життям житиме і не помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	niegodziwy będzie zwracał zastaw, oddawał grabież i postępował według ustaw życia, nie dopuszczając się bezprawia tak, będzie żył i nie zginie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i ów niegodziwy zwraca zastaw, spłaca to, co zrabował, oraz chodzi według ustaw zapewniających życie, nie dopuszczając się niesprawiedliwości, to na pewno pozostanie przy życiu. Nie umrze.